



THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK • THE STATE EDUCATION DEPARTMENT

# Just the Facts for NY Parents

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ

## Информация для родителей из Штата Нью-Йорк

**НИ ОДНОГО ОТСТАЮЩЕГО РЕБЕНКА (NCLB), АКТ 2001** – является федеральным законом, принятым для того чтобы улучшить образование для всех детей. Это закон делает школы ответственными за результаты обучения, дает родителям большой выбор, и способствует распространению методов обучения которые действительно работают на практике. Данный сборник содержит фактические данные которые родители должны хорошо знать и понимать.

Ваш ребенок заслуживает самое лучшее доступное образование. NCLB закон дает вам некоторые новые возможности, особенно это важно если ваш ребенок посещает Title I школу, которая не удовлетворяет академическим стандартам штата Нью-Йорк.

### **Возможность выбора государственной школы.**

Каждый год все школы должны показать *адекватное улучшение (прогресс)*. Если школа не в состоянии демонстрировать прогресс два года подряд по тому же самому предмету и уровню, она определяется как школа *нуждающаяся в усовершенствовании*. Ваша районная или чартерная школа должна сообщать вам каждый год о том нуждается ли данная школа в улучшении.

Если ваш ребенок посещает Title 1 школу нуждающуюся в улучшении вы имеете право перевести его в любую другую успевающую школу из того же района. Применяв при этом своё *право выбора общеобразовательной государственной школы*.

### **Выбор дополнительных услуг по образованию.**

Если ваш ребенок посещает Title I школу, «нуждающуюся в улучшении» и которая не в состоянии демонстрировать ежегодный прогресс и в течение следующего года после ее классификации как неблагополучной школы. NCLB закон дает вам другую возможность. Если ваш ребенок имеет право на Title I услуги, NCLB требует чтобы школьный район или чартерная школа, предлагала студентам из семей с низким доходом дополнительную помощь вне школьных часов.

Эта помощь называется дополнительными услугами по образованию. Это означает, что школа обязана помочь студентам подтянуться если они отстают по таким важным предметам как чтение, язык, и математика. Школьный район должен обеспечить эти услуги до тех пор пока школа не будет больше нуждаться в улучшении.

Дополнительные услуги по образованию оказываются вне школьных часов и не обязательно на территории школы. Эти услуги **бесплатны для студентов**. Школьные районы, не семьи, оплачивают их.

Услуги могут включать:

- Репетиторство (обучение один на один)
- Занятия после уроков
- Занятия в выходные
- Летняя школа.

Только Отдел Образования Штата Нью-Йорк имеет право на подтверждение квалификации тех кто предоставляет этот дополнительный сервис (классы).

Государственные школы, включая чартерные школы, частные школы, некоммерческие и коммерческие компании, в том числе локальные колледжи, церкви, синагоги, мечети, и благотворительные организации могут иметь приемлемые программы в вашем районе. **Родители**, не школы, ответственны за доставку детей.

### **Как Вы можете узнать больше о дополнительных программах (классах) для вашего ребенка?**

- **Проконтактируйте с вашей школой.** Преподаватель вашего ребенка или школьный руководитель должны сообщить вам, если данная школа - Title I школа «нуждается в улучшении» и если ребёнок нуждается в дополнительных образовательных услугах. Если ваша школа находится в списке неуспевающих школ, выясните, какие дополнительные классы (программы) доступны в данной школе.
- **Пользуйтесь интернетом.** На интернет-странице Отдела школы перечислены школы «нуждающиеся в усовершенствовании» [<http://www.emsc.nysed.gov/nyc/DINI.html>] и сертифицированные отделом образования дополнительные программы (классы) [[www.emsc.nysed.gov/nyc/SES/ApprovedProviders/AlphaCountyChoice.html](http://www.emsc.nysed.gov/nyc/SES/ApprovedProviders/AlphaCountyChoice.html)].
- **Сделайте выбор.** Вам отведена важная роль в выборе дополнительной программы (классов) для вашего ребенка. Школы не будут выбирать программы для студентов. Вы можете попросить официальные лица вашей школы лишь помочь вам выбрать правильную программу для вашего ребенка.
- **Будьте активны.** Вместе с дополнительной программой и школьным штатом, родители должны быть вовлечены в определение целей в процессе обучения ребенка. Эти цели должны определить критерии по которым вы будете оценивать прогресс в обучении. Действия программы должны быть разработаны таким образом, чтобы помочь вашему ребенку достичь успехов.
- **Выясните, как помочь.** Как родитель, вы можете спросить преподавателя вашего ребенка, школьного руководителя, или лидера родительской группы вашей школы какие шаги школа предпринимает для улучшения и как лично вы можете помочь вашему ребенку, и школе для достижения успехов в академическом образовании.



*Это - один из ряда документов для НЬЮ-ЙОРКСКИХ родителей разъясняющих федеральный закон образования НИ ОДНОГО ОТСТАЮЩЕГО РЕБЕНКА (NCLB), Часть А, Секция 1112 (g). Для выяснения деталей задайте вопросы классному руководителю или пошлите вопрос по электронной почте в Отдел Образования Штата Нью Йорк: [nclbnys@mail.nysed.gov](mailto:nclbnys@mail.nysed.gov). Государственный закон НИ ОДНОГО ОТСТАЮЩЕГО РЕБЕНКА также имеет специальную интернет страничку для родителей: <http://www.nochildleftbehind.gov/parents/>*